

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ISSN: 1137-7003

Junio 1999

Número 3



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Granada 1999

Director: Moschos Morfakidis

Subdirector: Antonio Melero Bellido

Secretaria: Isabel García Gálvez

Encargados de:

Chile: Roberto Quiroz Pizarro

Argentina: Nina Anghelidis-Spinedi

Méjico: Natalia Moreleón

Portugal: José Antonio Costa Ideias

Secciones a cargo de:

Actividades científicas:

de España: Olga Omatos / de América Latina: M^a Mercedes López Delgado

Cursos de Griego Moderno: M^a José Lago Eizaguirre

Internet: Amor López Jimeno

Página web de la Sociedad: http://www.unizar.es/idiomas/SHEN_0.html.

Responsable: Manolis Giatsidis. e-mail: giatsidi@posta.unizar.es.

Actividades culturales: Theodora Polychrou

Novedades bibliográficas: Moschos Morfakidis

Directorio de Universidades: M^a Mercedes López Delgado.

Inst. públicas de difusión de la lengua y civ. griega moderna: Virginia López Recio

Han colaborado en este número: Encarnación Motos Guirao, Salud Baldrich.

Edición técnica: María José Lago Eizaguirre, M^a Mercedes López Delgado, Virginia López Recio

Dirección de la redacción: Moschos Morfakidis, Departamento de Filología Griega, Facultad de Filosofía y Letras, Campus Universitario de la Cartuja, 18071 GRANADA - ESPAÑA.

Fax: +958-24.36.92 e-mail: shen@platon.ugr.es y morfaki@platon.ugr.es

Suscripción anual: España y América Latina (3000 ptas.); Europa (4000 ptas.); Norteamérica y Australia (4500 ptas.).

Estudios Neogriegos (ISSN: 1137-7003), título abreviado: *Estud. Neogriegos*, es el boletín oficial de la *Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos*. Se publica anualmente, apareciendo el mes de mayo.

© Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos

Depósito legal: GR. 82-97

Esta publicación periódica se ofrece en intercambio con cualquier otra publicación periódica que tenga parecidos intereses y coberturas.

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

Junio 1998

Número 3



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Granada 1999

SUMARIO

	<u>Págs.</u>
Editorial	7
I. Acta de la S.H.E.N.	11
II. Estudios relacionados con la Grecia Contemporánea en Europa	
II.1. en Chipre	17
II.2. en Italia	23
II.3. en Alemania	30
II.4. en Austria	41
II.5. directorio de Universidades que ofrecen Estudios Neogriegos	43
III. Actualización bibliográfica y científica	
III. 1. Métodos de griego moderno	67
III. 2. La laografía y los estudios locales en la investigación	77
IV. Especial Solomós	
IV. 1. La literatura en el Heptaneso (fin.s,XVII- princ. s. XVIII)	93
IV. 2. Palamás crítico de Solomós. Presentación y antología	105
IV. 3. Dionisios Solomós. El valor y la actualidad de Solomós hoy	123
IV. 4. Los estudios sobre Solomós y la edición de su obra hoy	127
V. Actividades científicas	
V. 1. En España	141
V. 2. En América Latina	145
V. 3. En otros países	152
V. 4. Actividades de la SHEN	157
VI. Otras informaciones	159
VII. Cursos de Griego Moderno	171
VIII. Instituciones públicas de difusión de la lengua y civilización griega moderna	
VIII. 1. Fundación Uranis	185

VIII. 3. Instituto Goethe de Atenas	187
VIII. 4. Centro de la Lengua Griega	188
VIII. 5. Centro Nacional del Libro	191
IX. Internet	197
X. Actividades culturales	
X. 1. Jornadas sobre Grecia, Chipre y su gastronomía	209
X. 2. Exposición de arte cicládico en el Reina Sofía	211
X. 3. Exposición <i>trayecto al espacio griego</i>	213
X. 4. El Greco. Identidad y Transformación	215
X. 5. Bizancio en el Museo Numismático de Atenas	216
X. 6. Los tesoros de la Biblioteca Nacional	217
X. 7. Exposición <i>La Venecia de los griegos, la Grecia [...]</i>	219
XI. Tesis y trabajos de investigación	221
XII. Novedades bibliográficas	
XII.1. Publicaciones en español	
A. Libros:	
Bizancio	229
Grecia Moderna	236
B. Revistas	255
XII.2. Publicaciones aparecidas en Grecia	
A. Libros	259
B. Otras informaciones	281
C. Manuales de aprendizaje del Griego Moderno	287
D. Información que se nos ha facilitado	294
XIII. El Adios	
XIII. 1 A Zoí Kareli	303
XIII. 2 A Emmanuíl Kásdaglis	305
XIII. 3 A José Paulo Páez	309
XIII. 4 A Angélica Paraskevaídis	310
XIII. 5 A Kostís Moskóf	311
XIII. 6 A Elena Martínez Chacón	314

III
Actualización
Bibliográfica y científica

1. ΜΕΤΟΔΟΣ ΔΕ ΓΡΙΕΓΟ ΜΟΔΕΡΝΟ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΓΙΑ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΣΕΙΡΑ ΑΣΤΕΡΙΑΣ. ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ ΓΕΩΡΓΑΝΤΖΗ

Con el método ΑΣΤΕΡΙΑΣ se ha intentado cubrir el vacío que existe en el sector de la enseñanza y que concierne al aprendizaje del griego como lengua extranjera en niños con edades comprendidas entre 6 y 13 años.

La serie incluye

1. Αρχάριοι

1.100 palabras y frases
de 120 a 150 h. didácticas

Para el alumno

Αστερίας 1α
Αστερίας 1β
Λέxicos

inglés
francés
español
ruso
búlgaro

CD nº 1. Todas las canciones de los libros Αστερίας 1α, 1β

Para la clase y el que enseña

CD nº 2. Textos-ejercicios Guía pedagógica para el maestro

2. Μέσοι

1.200 palabras y frases

Para el alumno

Αστερίας 2
Λεξιλόγια

inglés
francés
español

CD nº 3. Las canciones de los libros Αστερίας 2

Para la clase y el que enseña

• CD nº 4. Textos-ejercicios Guía pedagógica para el maestro (con las soluciones de los ejercicios)

3. Προχωρημένοι

1.900 palabras y frases

Para el alumno

Αστερίας 3
Λεξιλόγια

inglés
francés
español

CD nº 5. Las canciones de los libros Αστερίας 3

Para la clase y el que enseña

• CD nº 6. Textos-ejercicios Guía pedagógica para el maestro (con las soluciones de los ejercicios)

Por editar

4. Προχωρημένοι II- Αστερίας 4. Con los libros que le acompañan y CD. 2.200 palabras y frases.

Factores del programa

La serie *Αστερίας* es el resultado de los programas comunitarios E.E. Sócrates, Los Jóvenes y la sección Lingua.

Este programa tiene como objetivo la promoción de las lenguas europeas menos habladas entre las que se incluye la griega.

En la coordinación del programa están:

- Editoriales: Σ. ΜΑΪΡΟΥΛΙΑ - Ε. ΓΕΩΡΓΑΝΤΖΗ, Atenas.

Responsable de la coordinación: Ευαγγελία Γεωργαντζή.

Los socios del programa son:

- NEOHEL - Centro de Estudios de Griego Moderno y de las Lenguas Europeas, Atenas. Responsable: Ευαγγελία Γεωργαντζή.
- Universidad de Birmingham, Departamento de Estudios Bizantinos y Neogriegos, Inglaterra. Responsable: Dimitris Tziouvas.
- INALCO-Instituto Nacional de Lengua y Cultura Oriental. París. Responsable: Henri Tonnet y Jristos Papázoglu.
- Universidad Complutense, Instituto de Idiomas de la Facultad de Filología, Madrid. Responsable: Penélope Stavrianopoulou.

Colaboradores:

- Universidad de Sofía, Bulgaria. Responsable: Stoina Poromanska.

Objetivos del programa

El objetivo último del programa era la creación de un método en el que primera vez, en lo que al griego se refiere, se aplicaran las nuevas formas de presentación y elaboración del material, tal como surgen de las tendencias actuales: enseñanza de un idioma como lengua extranjera para niños. Otro objetivo fundamental era que este material gozara de calidad y presentación estética con el propósito de atraer a los niños.

Un intento fundamental que también se hizo fue la adaptación de la materia de la serie *Αστερίας* (4 niveles), a la materia que se incluye en el tomo editado el Ministerio de Cultura Griego y el Centro de Lengua Griega, en relación a los

conocimientos que se requieren para conseguir el título estatal Certificado de Conocimiento del Griego (4 niveles).

A quiénes va dirigido el método Αστερίας.

El método Αστερίας va dirigido a niños de edades comprendidas entre los 6 y los 13 años, cuya lengua materna no sea el griego.

Estos niños pueden ser:

- a) Hijos o nietos de Griegos que residan en el extranjero.
- b) Hijos de Griegos repatriados
- c) Hijos de refugiados en Grecia.
- d) Hijos de extranjeros que, en Grecia, van a colegios en los que la enseñanza se imparte en un idioma extranjero, y en los que el aprendizaje del griego es obligatorio.
- e) Niños, cuya lengua materna no sea el griego, que residan en el extranjero y que hayan elegido el griego como primera, segunda o tercera lengua extranjera.

Dónde se enseñó, mejoró y consideró la materia de la edición.

- En el Centro de Estudios del Griego Moderno y de las Lenguas Europeas, NEOHEL, en Atenas, con grupos de niños entre los que se encontraban:

- Hijos de Griegos repatriados.
- Hijos de refugiados.
- Hijos de padres de distintas nacionalidades (griega + extranjera).

- En el colegio de la Escuela Greco-francesa de Αγία Παρασκευή, con niños francófonos nacionalidad, de los que un gran porcentaje no tenía como lengua materna el francés, sino que sigue el sistema francés de aprendizaje. Por ej., estos niños eran franceses, suizos, egipcios, africanos, rusos etc.

Características generales de la serie Αστερίας.

En la serie Αστερίας se da prioridad a la comunicación y a que el oído familiarice con la fonética griega. Al mismo tiempo, los objetivos principales del método son la enseñanza de la escritura, de la lectura, de la gramática básica, de la fonética y también de los aspectos culturales de la civilización griega. La capacidad de comunicación en una lengua extranjera se logra a través de actividades variadas como juegos, canciones, poemas, y con una presentación metódica de las estructuras, expresiones y fenómenos gramaticales de la lengua. Este método podría caracterizarse de “experimental”, porque en la configuración de cada lección desempeña un papel importante la participación de cada alumno, que debe aportar sus vivencias personales, puesto que con su intervención en los textos y en otras actividades diferentes del libro, el alumno se hace autor junto con el escritor y pone su sello personal en las páginas del libro.

La portada.

La portada se caracteriza por su carácter helénico y pertenece a un pintor griego contemporáneo, Kostas Paniaras, que tomó el tema de la naturaleza griega, del espumoso mar, donde la sinfonía del azul y el blanco se rompe tan sólo con una estrella de mar imaginaria, roja como el fuego y verde brillante para Asterias 2. La estrella de mar otorga una dimensión infantil a la composición y da título al libro.

Diccionarios-Cuadernos de actividades con adhesivos

Una particularidad de la serie son los léxicos con los que se da a los alumnos una base de lo que se ha dado, es decir, la traducción de las palabras y las expresiones que aparecen en los capítulos, que se agrupan y forman un pequeño diccionario:

A. Griego-lengua materna. B. Lengua materna-griego.

La colaboración con el Instituto de Idiomas de la Universidad Complutense de Madrid y en especial con D^a Penélope Stavrianopoulou, tuvo como resultado un léxico en español, de forma que todo el material puede usarse en todos los países hispano-hablantes.

Virginia López

MÉTODO DE GRIEGO MODERNO PARA FILÓLOGOS CLÁSICOS

El método *Griego Moderno para filólogos clásicos* está dirigido no sólo a filólogos clásicos sino en general, a todos aquellos que tengan unos conocimientos básicos del griego antiguo. Muchas universidades europeas vienen organizando clases de griego moderno sin disponer de medios didácticos adecuados por medio de los cuales podrían aprovecharse sistemáticamente tanto las semejanzas como los parentescos internos que existen entre la antigua y nueva forma de la lengua griega, o entre la antigua y nueva civilización. Nuestro método está especialmente pensado para todos aquellos que quieran aprender griego moderno partiendo de la antigua forma de la lengua.

El método *Griego Moderno para filólogos clásicos*, en edición en estos momentos, es el fruto de un programa internacional de investigación dentro del marco del programa Sócrates, en el que ha participado la Universidad del País Vasco con un equipo formado por Javier Alonso, Elisabete Madariaga, Olga Ornatos y Penélope Stavrianopulu.

Objetivos metodológicos:

Tomando como punto de partida la antigua Grecia, la época bizantina, y llegando a la época actual, se constata que existe una escritura y una ortografía común, un amplísimo vocabulario común, sobre todo erudito, y un gran número de SEMEJANZAS, tanto desde el punto de vista morfológico como sintáctico. Este hecho puede facilitar en un alto grado el aprendizaje del griego moderno por parte de aquellos que conocen de antemano el griego antiguo.

Así, nuestro primer objetivo metodológico es la explotación sistemática de todos los paralelismos entre el griego antiguo y el moderno, de tal modo que *sus diferencias sean enseñadas a partir de sus semejanzas*. El segundo objetivo metodológico es que el material didáctico tenga unas bases pedagógicas, didácticas y lingüísticas actuales, pero que también tenga en cuenta el especial soporte *intelectual y cultural de aquellos que conocen el griego antiguo*.

De la tradicional enseñanza de la «gramática y el vocabulario» a través de los textos liemos llegado, a principios de la década de los 70, a la enseñanza «comunicativa», primero en la lengua inglesa, y posteriormente en otras lenguas. En ella se dan un mayor énfasis a una adaptación a las necesidades comunicativas y a la práctica de la lengua hablada, donde la gramática y el vocabulario se adquieren básicamente a través de aquéllas.

Tanto el acercamiento comunicativo como el intercultural contienen elementos imprescindibles para los objetivos del método presente y han sido utilizados como facetas de la metodología didáctica. Al poner el acento en la faceta comunicativa recordamos al estudiante que el griego moderno es una lengua viva actual, y que la familiarización con el vocabulario vivo y con las formas comunicativas del habla no son incompatibles con la estructura gramatical, la riqueza del léxico y el fondo histórico de la lengua. Al poner el acento en la faceta cultural, examinamos la sociedad con sus particularidades, pero también la evolución de la civilización griega a través de los tiempos, civilización que tanto ha aportado a la Europa Occidental que constituye ya una parte inseparable de ella.

Además de estas dos recomendaciones teóricas fundamentales, habría que tener en cuenta, como ya se ha dicho, el especial soporte intelectual y cultural de aquellos que tienen un conocimiento del griego antiguo, un soporte sobre el cual se basarían nuestros objetivos. Como consecuencia, no se podrían desechar los modelos de enseñanza del griego antiguo ni, naturalmente, el resultado sería semejante al de los métodos de griego moderno para el público en general. Deberían aprovecharse las particularidades del grupo-objetivo con el fin de desarrollar algunas destrezas específicas además de las ya esperadas. Nos referimos a la rápida asimilación de las estructuras gramaticales y del vocabulario y, por consiguiente, al pronto desarrollo de la destreza de la lectura primero, aun siendo a través del conocimiento pasivo, y después al desarrollo de una de las destrezas más difíciles, la de la lengua escrita. Por otra parte, podría uno aprovechar mejor los materiales del método, tales como la antología literaria y el CD de ejercicios.

Lo anteriormente expuesto puede conseguirse a base de comparaciones sistemáticas de la gramática y del vocabulario de las dos formas de la lengua, no haciendo, sin embargo, muchos comentarios dentro del propio material (sobre todo en el manual) sobre dónde convergen o dónde divergen exactamente las dos formas.

De este modo, las comparaciones, sin ser indirectas, permiten al estudiante actuar en gran medida por su propia cuenta. Presenta un especial interés el caso de los alumnos o estudiantes que estudian griego antiguo y moderno a la vez. Posiblemente, una coyuntura así estimularía positivamente su interés filológico por ambas formas de lengua.

En lo que respecta al paso del conocimiento pasivo de la antigua lengua muerta al conocimiento activo de la lengua viva, la combinación entre el método comunicativo y el intercultural al que hemos aludido anteriormente, significa en la práctica que en el programa de estudios de este método se compaginan elementos temáticamente interesantes, junto con objetivos típicamente comunicativos. Sin embargo, todo ello no anula el lado *filológico* del método, basado en el rápido

aprendizaje del vocabulario y de la gramática a través de sus relaciones con la antigua lengua, en la importancia que se le da a la comprensión del texto escrito y a la expresión escrita y al énfasis que se pone en la cultura griega.

Materiales didácticos:

El método está constituido por una serie de materiales diferentes entre sí en el contenido y en los medios didácticos, en función de los objetivos parciales que se persiguen:

- a) Manual de lecciones (en griego). Consta de veinte lecciones principales y cuatro unidades de repaso, así como de un anexo con una breve antología de textos de literatura neohelénica y otro anexo con las soluciones de los ejercicios.
- b) Juego de cassettes que contienen los textos de las lecciones principales, así como un pequeño número de canciones incluidas en el manual.
- c) Un volumen (en español) que contiene una gramática del griego moderno, dos diccionarios para los estudiantes hispanófonos, uno griego-español y otro español-griego, y una serie de anexos gramaticales. Se incluye también en este volumen una antología de expresiones del griego antiguo que se mantienen en la lengua viva actual.
- d) CD-ROM de ejercicios para el ordenador (monolingüe, en griego) para la práctica del alumno, precedido de unas orientaciones sobre su utilización.

El material definitivo del método puede ser utilizado no sólo en la clase sino también en el laboratorio de idiomas. El estudiante puede resolver una gran cantidad de ejercicios en el ordenador. Además, el material puede ser utilizado para el autoaprendizaje en casa, puesto que el estudiante puede escuchar por su cuenta las cassettes, dado que el manual contiene para ello las soluciones a los ejercicios. Incluso, el estudiante hispano-hablante podrá utilizar el libro de la gramática de la lengua y los dos diccionarios bilingües a los que hemos hecho referencia.

Olga Omatos

CURSO MEDIO DE GRIEGO ACTUAL. LENGUA Y LITERATURA**K. Tsirópulos, P. Stavrianopulu, C.T. Pabón****Programa de Enseñanza Abierta****U.N.E.D.**

Este curso de griego actual, actualmente en prensa, el segundo editado por la UNED, está especialmente pensado para los interesados en la cultura griega que posean cierto conocimiento de esa lengua. Tiene como asunto fundamental la literatura griega, expuesta en resumen por un notable pensador griego, D. Kostas Tsirópulos. Hay además otros temas dialogados que sirven de marco a esas exposiciones; en ellos transcurren las experiencias de unos estudiantes.

Dicho método está ideado para que el alumno lo estudie a distancia, como el resto de los programas de la UNED; ello conlleva la posibilidad de consultar dudas al profesorado, tanto individualmente como en las reuniones orientativas que tienen lugar con este fin.

Comprende este curso el texto mencionado que en la parte dialogada lleva explicaciones gramaticales y ejercicios. Al final tiene solucionario, traducción y léxico. Consta además de casetes con los textos dialogados y los literarios.

Aunque en principio la idea es que este segundo curso sea la continuación del primero (Curso Básico de Griego Actual), no es indispensable que se haya hecho así, esto es, que el alumno haya estado matriculado en él anteriormente.

Olga Omatos

VV.AA., ΑΘΗΝΑ. *Μιλάμε Ελληνικά – Ζούμε Ελληνικά*, 3 τ. + 3 κασέτες + 1 βιдео + 1 CDROM, Atenas, Ελληνογερμανική Αγωγή, 1997. 231 pags. + 158 +127.

Método de griego moderno para alumnos de nivel avanzado cuya elaboración se ha llevado a efecto en el marco del Programa Lingua-D. Ha sido dirigido por la Ελληνογερμανική Αγωγή de Atenas y en él han colaborado la Universidad de Erlangen-Nurnburg y la Universidad Complutense de Madrid.

Este método óptico acústico de una gran viveza y agilidad, ha sido concebido siguiéndolos sistemas más avanzados de enseñanza de lenguas modernas con la finalidad de ampliar conocimiento de la lengua griega moderna oral y escrita sirviéndose de las nuevas tecnologías. Consta de las siguientes partes:

1. Tres libros:

El primero contiene diez unidades didácticas con los siguientes temas centrales: “Grecia y los griegos”, “La vivienda”, “La Universidad», “Profesiones, trabajo y paro”, “La Prensa”, “Relaciones humanas: familia, amigos, etc“, “Alimentación”, “Problemas ecológicos”, “Vacaciones», en torno a las cuales se tratan diferentes cuestiones.

El segundo comprende otras diez unidades, extensión y ampliación de la del primero, sirven para fijar oralmente y por escrito los conocimientos adquiridos con él pero con particular atención al campo semántico de las palabras, y a la redacción de escritos de creación personal.

El tercero sirve de ayuda al profesor y al alumno con múltiples anotaciones sobre las posibles dudas que puedan surgir.

2. Tres casetes que contienen las canciones y textos utilizados en los libros. A pesar de tratarse de eminentes y destacados compositores y cantantes famosos el criterio seguido no ha sido tratar de su personalidad sino de la temática de sus canciones.

3. Un video con proyecciones de Grecia relacionadas con las mencionadas unidades didácticas, cuajadas de preguntase interrogantes relativas a lo que se acaba de ver y a las que el alumno tiene que responder una vez finalizada cada proyección.

4. Un CDROM para todos los usuarios de Internet que se utiliza por primera vez el aprendizaje del Griego moderno.

La originalidad del método reside en que todas las unidades didácticas comienzan con canciones griegas conocidas, clásicas y modernas; a éstas le acompañan fotografías relacionadas con el tema y sobre todo ello se establece la conversación. Sigue, a continuación, un texto seleccionado de la lengua coloquial de la prensa y de las revistas de mayor difusión y que más éxito tienen entre los jóvenes- del que se oye primero la grabación y da motivo a comentarios orales que permitan enri-

quecer el vocabulario. Dicho vocabulario, con todas las combinaciones posibles de sinónimos, antónimos y expresiones coloquiales, dan pie al profesor a hacer las aclaraciones pertinentes con objeto de poder realizar los ejercicios convenientemente. Se completa el conjunto con las explicaciones graduales de gramática, haciéndose especial hincapié en la sintaxis y en la posibilidad de utilizar variedad de giros y formas expresivas. La cantidad de ejercicios es tal y tan variada que los temas terminan enriqueciendo extensamente y sin excesivo esfuerzo el lenguaje del estudiante.

Las pruebas finales llevadas a cabo han demostrado la eficacia del método y han dado como resultado el que un gran número de los alumnos participantes en el programa ATHINA hayan visitado Grecia o se hayan matriculado en universidades griegas. Dado el avance y uso de los medios de comunicación, en especial de los ordenadores, el CDROM contiene un precioso material que indiscutiblemente ha impulsado a los usuarios de Internet a introducirse en los foros griegos, entablar amistades e intercambiar impresiones.

Finalmente el interesado en este método puede disponer gratuitamente de él en la Ελληνικογερμανική Αγωγή. Παλλήνη Αττικής. Ελλάδα y se puede obtener información en la pág. Web: www.ellinogermaniki.gr/athina.

Goyita Núñez

LA LAOGRAFÍA Y LOS ESTUDIOS LOCALES EN LA INVESTIGACIÓN DEL FOLCLORE GRIEGO CONTEMPORÁNEO

por
M. G. Varvunis

Inmediatamente después de su cimentación académica, a comienzos del siglo XX, de mano de N. G. Politis¹, la laografía comenzó a reunir el material en el que basaría sus estudios, desde diversos lugares donde se había instalado y vivía su materia prima el pueblo griego³. La recogida de todo este material, parte del cual fue publicado en obras descriptivo-etnográficas de nuestros primeros laógrafos tradicionales pero que permanece inédita en su mayor parte, provocó en los laógrafos de la primera generación después de Politis el sentido de localismo, que se apoyó en la comprobación de que la cultura tradicional griega está estructurada en una serie de variantes locales, concéntricas pero no idénticas, entrecruzadas pero no solapadas.

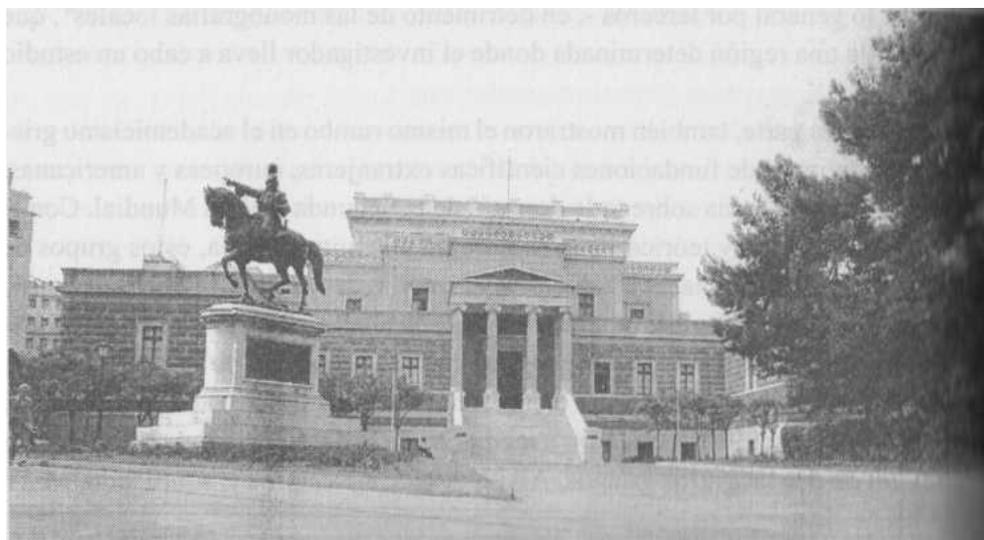
La toma de conciencia de esta realidad tuvo también otras repercusiones en desarrollo de la laografía griega: es absolutamente significativo, por ejemplo, el hecho de que fueran abandonadas gradualmente las monografías generales, que examinaban un fenómeno a escala panhelénica a partir del material existente atesorado – por lo general por terceros -, en detrimento de las monografías locales⁴, que se ocupan de una región determinada donde el investigador lleva a cabo un estudio local.

Por otra parte, también mostraron el mismo rumbo en el academicismo griego las expediciones de fundaciones científicas extranjeras, europeas y americanas, que trabajaron en Grecia sobre todo después de la Segunda Guerra Mundial. Con el equipo metodológico y teórico de la sociología y la antropología, estos grupos de expertos progresaron en la investigación y el estudio de distintas regiones griegas⁵, ofreciendo publicaciones que durante muchos años han sido utilizadas como modelos incluso por los estudiosos griegos, que desde comienzos de la década de los sesenta iniciaron el Intento de una cierta renovación de la laografía griega. Ya se sabe que estos intentos fructificaron a mediados de la década siguiente, con la obra y reflexión de dos biógrafos griegos, Alki Kuriakidu-Néstorosy, sobre todo, M. G. Meraklís.

Nota del traductor: A falta de un término que defina con exactitud en la lengua española la palabra griega *λαογραφία*, y al no servir para nuestros propósitos el de «etnología», hemos optado por conservar la palabra en el texto español escribiéndolo con caracteres latinos.

El localismo sin embargo permaneció no sólo como comprobación, sino también como demanda; una demanda de determinación de los objetivos de la laografía, de puesta en claro de su metodología y cristalización de su marcha. Es un secreto a voces que durante muchos años los estudios laográficos en nuestro dieron la impresión de un apilamiento casual de estudios, del que estaba ausente la planificación y la programación. El giro hacia sistemas culturales locales mostró que el futuro se podía relacionar con el estudio combinado, y, en una segunda fase, comparativo, de estos sistemas culturales locales. Así progresó, se extendió y dominó la metodología de las monografías académicas locales, para que se distinguieran los apartados y más adelante se avanzara hacia una síntesis que concerniría a toda la cultura tradicional griega. Y de este modo el localismo último, como realidad cultural, salió de la esfera de un imprudente, casi metafísico, asombro y comenzó a imprimirse como una totalidad concreta y muy bien medida.

Pero, ¿cómo resultó históricamente esta realidad? Sabemos que ya desde la Antigüedad el griego estaba muy fragmentado en su cuna geográfica, también debido a la configuración topográfica del país, que no permitía la comunicación real, que tuvo inmediatos efectos culturales, continuó en época del Imperio Romano y del Bizantino, así como durante la dominación otomana, momento en que el mundo griego se incorporó, desde un punto de vista geográfico y administrativo, al



Sede del Museo Histórico Nacional

marco de esquemas estatales poliétnicos más amplios. Así fuimos conducidos al fenómeno de aislamiento, y por consiguiente de la existencia independiente de las comunidades griegas⁶, que desembocó en la consolidación de estas variantes locales de la unitaria – en cuanto a sus principios básicos - cultura tradicional griega.

La indumentaria local y el repertorio de canto y danza constituyen dos apartados absolutamente característicos en que se manifiestan esas diferencias, y por ello han sido alegados como elementos básicos e inseparables de la identidad cultural local, como había señalado la bibliografía respectiva⁷.

Estos dos apartados, la indumentaria y la danza, nos ayudan a comprender mejor también el sentido de la variante local en el folclore griego: se trata de una combinación distinta de acuerdo con las circunstancias concretas y los devenires históricos del lugar, de los mismos ingredientes estructurales básicos que conforman la cultura tradicional griega.

Y si hay algo que le corresponde hacer a la laografía, eludiendo la descripción de la que había sido acusado, es analizar los mecanismos de estas combinaciones concretas, que, adaptadas, crean elementos de cultura, de cultura tradicional más bien, y de interpretarlos basándose en las circunstancias sociales, económicas y más ampliamente históricas, que condujeron a su desarrollo y consolidación.

Aquí debe anotarse que los propios mecanismos de producción de elementos locales de civilización o de variantes culturales no permanecen libres de ser influenciados por el tiempo y el entorno social. Y precisamente porque se cambian, la tecnología por ejemplo constituye un resultante básico de este cambio⁸, se modifica con sus propios ritmos la cultura tradicional de un lugar. Se impone en fin no solo el estudio sincrónico, a través de la investigación local, sino también diacrónico de estas condiciones, a través de la bibliografía y de las fuentes, para rehuir la percepción del continuo cultural como ideología, y concebirlo como una situación históricamente determinada y descriptible. De hecho no son pocas las ocasiones en que tales sistemas culturales locales cerraron en algún momento definitivamente el ciclo de sus vidas, como por ejemplo el helenismo de la Tracia Oriental con las sucesivas huidas de comienzos de nuestro siglo, cuando el acercamiento a estos sistemas puede ocurrir sólo mediante referencias de tiempos pasados y con la ayuda de cuantos textos etnográficos existen⁹.

Otra cuestión igualmente interesante que plantea la investigación del localismo tiene relación con la homogeneidad de estos sistemas políticos locales. Dentro del marco estatal multiétnico en que se formó lo que hoy concebimos como cultura tradicional griega, el helenismo puede que fuera dominante y concentrado, pero existían también poblaciones multiétnicas con distintas tradiciones culturales y nacionales, que entraron en contacto con el pueblo griego e influyeron en su cultura tradicional.

Así pues el elemento del extranjero, ajeno y diferente, asimilado según los casos, se comprueba en el sustrato de nuestra cultura tradicional, particularmente en las ocasiones en que esta tradición distinta esta aún viva y activa: el helenismo de Tracia, por ejemplo, presenta huellas muy marcadas del contacto con el Islam y el elemento musulmán, que bien se quedó en sus sedes de siempre, bien se ha desplazado. De hecho en el primer caso nos encontramos con la existencia de dos tradiciones culturales locales paralelas, dado que la minoría musulmana de Tracia ha desarrollado su propia cultura tradicional local, influida en parte por la tradición griega y en parte por la turca, colindante pero diferente de las dos, en las que también podemos distinguir influencias y elementos extranjeros mejor o peor asimilados.

Así, la cuestión de la organización local del folclore griego, o de su relación con los citados estudios locales, el desarrollo de los cuales con frecuencia asume un carácter etnocéntrico, localista, patriótico y de aficionados, es compuesto y complejo. Y el etnólogo tiene que sumergirse en él, concebirlo y entenderlo, antes de proseguir en la investigación, en el acercamiento sintético y analítico de la cultura tradicional griega.

En este punto se sitúa también la cuestión de una especialización mayor de nuestros etnólogos. Los primeros sirvientes de la etnología se ocupaban de todos sus apartados, desde el punto de vista, por supuesto, de la continuidad, especialmente porque la continuidad cultural monopolizaba prácticamente su interés, pensando que por medio de ella demostrarían la continuidad étnica y racial de nuestro pueblo¹⁰. A continuación, casi al mismo tiempo que la apertura del estudio de la denominada vida material¹¹, esto es, del arte tradicional y de la tecnología, tuvo lugar la especialización en apartados del material folclórico, de acuerdo con el antiguo esquema tripartito de G. Megas¹¹ y G. Spyridakis¹², según el cual el folclore comprendía la vida material, social e intelectual y una tercera categoría en la que se incluía también el discurso literario popular. Sin embargo, el reconocimiento del localismo condujo a un tipo de especialización local, en relación con la más amplia unidad geográfica donde se incluía cada localidad. Desde este punto de vista, podemos decir que se definieron los límites entre las ciencias del folclore y de la geografía dado que lo local tiene una definición principalmente geográfica y en segundo lugar cultural.

De forma paralela, cada subsistema cultural local se afronta con el talante de una mirada unificadora, en el campo de la cual los correspondientes apartados de cultura se interrelacionan e influyen recíprocamente, del mismo modo que ocurre más o menos, en la realidad, dado que el común denominador de todos es el mismo creador, el pueblo griego¹³. Así se rehúyen los acercamientos unidimensionales de la etnología anterior, que tenían una percepción pintoresca e irreal de la cultura tradicional griega, basados en una utilización filológica de las fuentes para cazar

similitudes, elementos comunes y descripciones semejantes. Una percepción que condujo a la postura carente de cualquier metodología de que la laografía era una rama de la filología. Y por más que la rama que se ocupa de la lengua literaria popular se denomina «laografía filológica», de acuerdo con la división de D. Loukatos¹⁴, sin embargo, el peso del término se encuentra en el sustantivo, y no en el adjetivo, dado que se trata de un acercamiento laográfico a un material filológico o mejor- de un material que podría ser sujeto de la filología.

La pregunta surge inmediata y decisiva: ¿acaso el estudio de los sistemas culturales locales rompe la unidad de nuestro conocimiento acerca de la cultura tradicional griega en su conjunto?, esto es, ¿perdemos acaso el bosque, estudiando el árbol? Si la investigación está programada, no existe peligro de que ocurra algo semejante. En todas las ciencias el análisis precede a la síntesis, y la existencia de un método contribuye a que el análisis no termine en disolución. El objetivo último sigue síntesis comparativa de las partes, de forma que conozcamos de modo más completo la cultura tradicional griega, incluso en sus dimensiones balcánicas y mediterráneas. Y así una perspectiva unitaria previene la fragmentación, y conduce a la síntesis final.

Hoy en día en nuestro país se presenta un gran desarrollo de los estudios locales, que comprenden con frecuencia una rama histórica y una etnológica¹¹: se fundan sociedades, se organizan congresos y se editan revistas o volúmenes con el factor común siempre del amor por la tierra natal y la intención de promocionar su historia y su cultura. Y es inevitable que esta tendencia, a causa muchas veces de un celo exagerado, desemboque en ocasiones en la afición y la exageración entusiasta. Sin embargo, paralelamente, bajo el mismo manto, comprobamos también serios intentos, acreditados por parte de nativos y no nativos, estudiosos y expertos, que promueven la investigación y el conocimiento.

La coordinación central y la organización modélica de todas estas actividades, que tomando base un ejemplo central y unitario podrían llevarse a cabo en cualquier sitio, se presentan ya como una necesidad, de cuya aplicación depende la calidad y la credibilidad de los resultados. Y naturalmente esto no puede ser más que una elección política. El Ministerio de Cultura y los servicios administrativos centrales que financian tales actividades o supervisan su funcionamiento, si se trata de intentos a título privado y patrocinados, tienen la obligación de redactar instrucciones al respecto y proporcionárselas a los responsables de la autonomía gubernamental, los cuales, a su vez, impondrán su aplicación fidedigna. Así se aseguraría, en la medida de lo posible, la calidad y la efectividad de todo el intento.

De esta forma, los estudios locales se convertirán en algo más que un intento de reunir material de primera mano¹⁶ para un posterior uso científico. Se convertirán en centros y ejes a través de los cuales se creará ciencia, se hará investigación y

suministrará conocimiento reputado en el ámbito local y periférico. Y esto naturalmente no puede suceder sin la utilización de expertos especialistas de los que en gran número se licencian en los correspondientes departamentos universitarios de nuestro país. En un último análisis, los estudios locales no son sólo un ejercicio más de la obra etnológica en nuestros días, sino un nuevo camino de acercamiento y de interpretación de la cultura tradicional griega en su conjunto. Es una manera de producir folclore, a finales del siglo veinte, quizá la única que sobrevivirá al anochecer de la nueva era que se aproxima con el amanecer del tercer milenio.

Notas:

1. Vid. Γ.Α. ΜΕΓΑΣ, «Αι λαογραφικά σπουδαί και ο Νικόλαος Πολίτης», *Πρακτικά Ακαδημίας Αθηνών* 46 (1971), pp. 19-34 y Μ. Γ. ΜΕΡΑΚΛΗΣ, «Νικόλαος Πολίτης», *Τριαφυλλιακή Εστία* 60 (1984), pp. 687-694. Importantes observaciones ofrece también D. Loukatos, «Nicolas Politis», *Proverbium* 5 (1966), pp. 106-107.
2. Vid. Μ. Γ. ΜΕΡΑΚΛΗΣ, «Λαός και λαϊκός πολιτισμός», *Νέα Δομή* 1 (1976). pp. 69-70.
3. Μ. Γ. ΒΑΡΒΟΥΝΗΣ, *Θεωρητικά της ελληνικής λαογραφίας*, Atenas, 1997, pp. 79-81.
4. St. DAMIANAKOS, "Rural Community Studies in Greece", *Rural Community Studies in Europe* 3,(1985) pp. 73-123.
5. Μ.Γ. ΜΕΡΑΚΛΗΣ, *Ελληνική Λαογραφία 1. Κοινωνική συγκρότηση*, Atenas 1984, pp. 44-46, con ejemplos.
6. Vid. Μ.Γ. ΒΑΡΒΟΥΝΗΣ, «Πολιτισμική ταυτότητα και τοπικός τύπος. Η περίπτωση μιας σαμιακής εφημερίδας», *Πρακτικά Συνεδρίου Άξονες και προϋποθέσεις για μια διεπιστημονική εφημερίδα*, Atenas 1995, pp. 91-103, con bibliografía, pp. 104-107.
7. Άλκη ΚΥΡΙΑΚΙΔΟΥ-ΝΕΣΤΟΡΟΣ, *Λαογραφία και τεχνολογία*, Salónica, 1980, con ejemplos y bibliografía.
8. Ελένη ΣΠΑΘΑΡΗ-ΜΠΕΓΛΙΤΗ, *Ιστορική και κοινωνική λαογραφία Ανατολικής Θράκης*, Atenas, 1997, pp. 113-122.
9. Acerca de esta cuestión, vid. Δ. Σ. ΛΟΥΚΑΤΟΣ, «Η λαογραφική έρευνα τα πρώτα πενήντα χρόνια του αιώνα μας». *Νέα Εστία* 48 (1950), pp. 287-297.
10. Γ.Α. ΜΕΓΑΣ, «Ζητήματα ελληνικής λαογραφίας». *Επετηρίς Λαογραφικού Αρχείου* 1 (1939), pp. 99-149; 2 (1940), pp. 118-205; 3-4 (1941 -2). pp. 77-195; 4-5 (1943-1944) pp. 86-144; 5 (1945-49), pp. 3-102.
11. Γ.Κ. ΣΗΥΡΙΑΛΚΙΣ, «Οδηγίαι προς συλλογήν λαογραφικής ύλης», *Επιτηρίς Λαογραφικού Αρχείου* 13-14 (1960-61), pp. 73-147.

12. Vid . Ευαγ. ΝΤΑΤΣΗ, «Ο λαός της Λαογραφίας. Το ιδεολογικό περιεχόμενο», *Ο Πολίτης* 108 (1990), pp. 50-57.
13. Δ.Σ. ΛΟΥΚΑΤΟΣ, *Εισαγωγή στην ελληνική λαογραφία*, Atenas 1986³. donde también encontramos información acerca de la división. Vid. Μ. Γ. ΒΑΡΒΟΥΝΗΣ, *Σύγχρονοι προσανατολισμοί της ελληνικής λαογραφίας*, Atenas 1994, pág. 33.
- 14 Es indicativo el ejemplo de Quíos, vid. Δ.Σ. ΛΟΥΚΑΤΟΣ, *Η άσκηση του λαογραφικού έργου στους σύγχρονους καιρούς. Η περίπτωση της Χίου*, Atenas 1984.
- 15 Vid. Δ. Σ. ΛΟΥΚΑΤΟΣ «Για ένα λεξικό ειδικότερο ή γενικό της κρητικής λαογραφίας», *Πεπραγμένα Ε' Διεθνούς Κρητολογικού Συνεδρίου* 3, Iraklion 1985, pp. 106-114. Cuestiones teóricas e históricas de nuestra ciencia las ha aclarado Μ. Γ. Μερρακλής, «Για την ελληνική λαογραφική», *Δωδώνη* 21.1 (1992), pp. 13-32.

Bibliografía:

ΑΛΕΞΑΚΗΣ, Ε., «Σχέση Λαογραφίας και Ιστορίας», Ανακοινώσεις Επιστημονικού Προσωπικού Ακαδημίας Αθηνών (22-30 Νοεμβρίου 1979). Atenas 1984, pp. 81-91 (Ed. Ακαδημία Αθηνών).

ΑΛΕΧΙΑΔΗΣ Μηνάς Αλ., *Η ελληνική και διεθνής επιστημονική ονοματοθεσία της Λαογραφίας* (Ed. Καρδαμίτσας).

———, *Λαϊκές επιγραφές και ονόματα σε ελληνικά αυτοκίνητα. Συμβολή στην έρευνα σύγχρονων λαογραφικών φαινομένων*. Atenas 1989 (Ed. Καρδαμίτσας).

———, «Συμπληρωματική για τη λέξη Λαογραφία», *Δωδώνη* 19.1 (1990), pp. 247-252.

ΑΛΕΞΙΟΥ, Margaret, «Τι είναι -και πού βαδίζει- η (ελληνική) λαογραφία» Πρακτικά Δ' Συμβοσίου Ποίησης. Atenas 1985, pp. 42-60 (Ed. Γνώση).

ΑΝΔΡΙΩΤΗΣ, Νικ., «Γλωσσική Λαογραφία», Αφιέρωμα εις Κ. Ι. 'Αμαντον. Atenas 1940, pp. 57-86.

ΑΝΘΟΓΑΛΙΔΟΥ, Θεοπούλα, *Ο ρόλος της εκπαίδευσης στην αναπαραγωγή και εξέλιξη μιας παραδοσιακής κοινωνίας*. Atenas 1987 (ed. Θεμέλιο).

ΑΥΔΙΚΟΣ, Βαγγέλης Γρ., «Προς μια λαογραφία του αστικού χώρου», *Διαβάζω* 245 (5-9-1990), pp. 67-70.

ΒΑΡΝΟΥΝΗΣ, Μ. Γ. «Οι πολιτισμικές ενότητες στο λαογραφικό γίγνεσθαι», *Ρόπτρο* 1 (1993), pp. 41-45.

ΓΚΙΖΕΑΣ, Γρηγόριος, *Επιστημονικά λαογραφικά και ανθρωπολογικά παραδείγματα*. Atenas, 1973.

ΔΑΜΙΑΝΑΚΟΣ, Στάθης, *Παράδοση ανταρσίας και λαϊκός πολιτισμός*. Atenas 1987 (Ed. Πλέθρον).

ΗΜΕΛΛΟΣ, Στέφανος Δ., *Σημειώσεις Ελληνικής Λαογραφίας. Ιστορικά και μεθοδολογικά θέματα Α'*, Atenas 1985 (Ed. Πανεπιστήμιο Αθηνών).

ΗΜΕΛΛΟΣ, Στεφανος Δ.-ΠΟΛΥΜΕΡΟΥ-ΚΑΜΗΛΑΚΗ, Αικατερίνη, *Παραδοσιακός υλικός βίος του ελληνικού λαού (Ερωτηματολόγιο)*. Atenas 1983 (Ed. Ακαδημία Αθηνών, ΚΛ αρ. 17).

ΚΑΚΟΥΡΗ, Κατερίνα Ι., «Η ελληνική λαογραφία σε σχέση με την εθνολογία και την ανθρωπολογία», ΠΔ' ΣΑΒΧ. Θεσσαλονίκη 1983, pp. 55-73 (Ed. ΙΜΧΑ)

ΚΟΥΛΟΥΡΗΣ, Κωνστ..., *Λαογραφία και Ελληνική Παράδοση με το μάτι της Επιστήμης*, Corfú, 1983.

ΚΥΠΡΙΑΝΟΥ, Χρύσανθος, «Νικόλαος Γ. Πολίτης (1852-1921)», *ΑΚ* 14 (1983), pp. 153-157.

ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ, Στίλπων Π., *Οδηγίας δια την συλλογήν του δημόδους λαογραφικού και γλωσσικού υλικού*. Salónica 1927.

———, *Τι είναι λαογραφία και εις τι δύναται να ωφελήση η σπουδή της*. Θεσσαλονίκη 1937 (=Λαογραφία 12 (1938-48), pp. 130-157).

———, «Λαογραφία και Δημοτικισμός», *ΝΕ* 26 (1939), pp. 1480-1488.

———, *Η Λαογραφία και η σημασία της*. Salónica, 1953 (Ed. Εταιρεία Μακεδονικών Σπουδών).

———, «Ο ιδρυτής της ελληνικής λαογραφίας», *ΝΕ* 55 1954, pp. 495-504.

——— *Ελληνική Λαογραφία Α' . Μνημεία του λόγου*. Atenas 1922. 1965² (Ed. Ακαδημία Αθηνών, ΚΛ n°. 3, 8²).

ΚΥΡΙΑΚΙΔΟΥ-ΝΕΣΤΟΡΟΣ, Άλκη, *Λαογραφικά Μελετηματα*. Atenas 1975, 1979², 1991³ (Ed. Ολκός, Νέα Σύνορα², ΕΛΙΑ¹).

———, *Η Θεωρία της ελληνικής λαογραφίας. Κριτική ανάλυση*. Atenas 1978 (Ed. Σχολή Μωραΐτη).

———, *Λαογραφία και τεχνολογία*. Salónica, 1980.

———, *Λαογραφία και ανθρωπιστικές σπουδές*. Salónica, 1981.

ΚΥΡΙΑΚΙΔΟΥ-ΝΕΣΤΟΡΟΣ, Άλκη - ΙΣΠΑΗΡΑΙΛΙΔΟΥ, Αδέλλα - ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΡΕΑ, Άννα - ΠΥΡΓΑΚΗ, Άννα - ΒΟΥΤΗΡΑ, Έφη - ΔΕΛΤΣΟΥ, Ρίτσα, «Λαογραφία και προφορική ιστορία», *Εντευκτήριο* 8 (1989), pp. 39-57.

ΛΟΥΚΑΤΟΣ, Δημήτριος Σ., «Η λαογραφική έρευνα τα πρώτα πενήντα χρόνια του αιώνα μας», *ΝΕ* 48 (1950), pp. 287-297.

———, «Σύγχρονα προβλήματα λαογραφίας», *ΝΕ* 48 (1950), pp. 1377-1379.

———, «Οι λαογραφικές σπουδές στη Γαλλία», *ΝΕ* 50 (1951), pp. 865-869.

———, «Η κυπριακή λαογραφία», *ΝΕ* 56 (1954), pp. 218-221.

———, «Από την τελευταία λαογραφική κίνηση στην Ιταλία», *ΝΕ* 56 (1955), pp. 1789-1792

———, *Σύγχρονα Λαογραφικά (Folklórica Contemporánea)*. ΑΤΕΝΑΣ 1963.

———, *Λαογραφία - Εθνογραφία: Στοιχεία διδασκαλίας και απόψεις από τον εναρκτήριο λόγο της έδρας του* [Φιλοσοφική Σχολή Ιωαννινών, 13 Ιανουαρίου 1967], Ιοάννινα 1968 (Ed. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων).

———, «Γενικές αρχές στην παρουσία και την εξέλιξη των λαογραφικών φαινομένων», *Δωδώνη* 6 (1977), pp. 471-505.

———, *Εισαγωγή στην ελληνική Λαογραφία*. Αθήνα 1977, 1978², 1986³ (Ed. ΜΙΕΤ).

———, «Σύγχρονα Λαογραφικά: Folklórica Contemporánea». *Λαογραφία* 32 (1982), pp. 432-436.

———, «Η ελληνική λαογραφία και οι ανθρωπολογικές επιστήμες. Συναναφορά λαού και έθνους». *Η Καθημερινή* (19 Μαΐου 1983), p. 7 (=ΛΚ 35 (1985), pp. 19-21).

———, *Η άσκηση του λαογραφικού έργου στους σύγχρονους καιρούς. Η περίπτωση της Χίου*. Atenas 1984.

———, «Σύγχρονα Λαογραφικά: Folklorica Contemporánea». Λαογραφία 33 (1985), σ. 471.

———, «Για ένα Λεξικό (ειδικότερο ή γενικό) της κρητικής λαογραφίας». Πεπραγμένα Ε' Διεθνούς Κρητολογικού Συνεδρίου 3. Heraclio de Creta 1985, pp. 106-114.

ΜΑΖΑΡΑΚΗΣ, Ευστάθιος Δ., «Ο ενιαίος χαρακτήρας της λαογραφίας». *NE* 33 (1943) pp. 607-611

———, «Σχέσεις λαογραφίας και φιλολογίας». *Ορίζοντες* 1943, pp. 565-573.

———, *Συμβολή στη μελέτη της λαογραφίας Α · Η σημερινή τοποθέτηση*. Atenas 1959.

———, *Η λαογραφική έρευνα και η συστηματική οργάνωσή της*. Atenas 1964.

ΜΑΛΛΑΜΑΣ, Λάμπρος, *Λαοσοφία· Απανθίσματα*. «Ιστορία και Τέχνη», 1973.

———, *Λεξιλόγιο Λαοσοφίας*. «Ελεύθερο Πνεύμα», 1981.

ΜΑΡΙΝΗΣ, Κώστας, «Θεμέλια Λαολογίας Α' · Συλλογή του λαολογικού υλικού και ίδρυση Μουσείου», *ΕΛ* 1 (1936), pp. 7-26.

ΜΕΓΑΣ Γεώργιος Α., «Ζητήματα ελληνικής λαογραφίας», *ΕΛΑ* 1 (1939), pp. 99-149. 2 (1940), pp. 118-205. 3-4 (1941-1942), pp. 77-195. 4-5 (1943-1944), pp. 86-144. 5 (1945-1949) pp. 3-102.

———, «Η σπουδή της λαογραφίας. Σκοπός και έργον αυτής», *Πλάτων* 3· 1 (1951), pp. 3-24 (=Λαογραφία 25 (1967), pp. 3-28).

———, «Περί του συντελεσθέντος εν τῷ Λαογραφικῷ Αρχείῳ έργου κατά τα ἔτη 1936-1955», *Λαογραφία* 17 (1957-58), pp. 648-658.

———, «Λαογραφία - Εθνογραφία - Εθνολογία», *Λαογραφία* 25 (1967), pp. 39-42.

———, «Αι λαογραφικαί σπουδαί και ο Νικόλαος Πολίτης», *ΠΑΑ* 46 (1971), pp. 19-34.

———, *Εισαγωγή εις την Λαογραφίαν*. Atenas 1978.

ΜΕΡΑΚΛΗΣ. Μ. Γ., «Οι θεωρητικές κατευθύνσεις της λαογραφίας μετά το δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο», *Λαογραφία* 27 (1971), pp. 3-23.

———, «Τι είναι ο folklorismus», *Λαογραφία* 28 (1972), pp. 27-38

———, «Η μηχανή και ο λαϊκός άνθρωπος», *Λαογραφία* 28 (1972). pp. 115-123.

———, *Ο σύγχρονος ελληνικός λαϊκός πολιτισμός*, Atenas 1973.

———, «Ο άνθρωπος της πόλεως», *Λαογραφία* 29 (1974), pp. 71-83.

———, «Λαός και λαϊκός πολιτισμός», *ΝΔ* 1 (1976), pp. 69-70.

———, «Αστική λαογραφία Β'. ΔΕΣΝΙΠΠ 3 (1979), pp. 11-13.

———, *Σημειώσεις λαογραφίας Β'. Ιστορία της ελληνικής λαογραφίας*. Ιοάννινα 1979.

———, «Λαογραφία και Λογοτεχνία», *Φιλολογικά* 2 (1980), pp. 3-14.

———, *Σημειώσεις λαογραφίας Α'. Έννοια και σκοπός της λαογραφίας*. Ιοάννινα 1981.

———, «Η σιωπή, τα γέλια και τα κλάματα. Μικρή συμβολή στη διευκρίνιση των σχέσεων της λαογραφίας με τη φιλολογία και την κοινωνιολογία», *Αρετής Μνήμη. Αφιέρωμα εις μνήμην του Κωνσταντίνου Ι. Βουρβέρη*. Atenas 1983, pp. 367-384.

———, «Νικόλαος Πολίτης. Ο πατέρας της Ελληνικής Λαογραφίας», *ΤρΡ60* (1984), pp. 687-694.

———, *Ελληνική Λαογραφία Α. Κοινωνική συγκρότηση*. Atenas 1984 (Ed. Οδυσσέας).

- , *Ελληνική Λαογραφία Β'. Ηθη και έθιμα*. Atenas 1986 (Ed. Οδυσσέας).
- , «Αγροτική ζωή», *Δωδώνη* 16 (1987). Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Στέφανο Ι. Παπαδόπουλο, pp. 121-132.
- , *Τι είναι λαϊκή λογοτεχνία*. Atenas 1989 (Ed. Μπούρας).
- , «Λαογραφικές εργασίες φοιτητών για τη Β. Ελλάδα. Ορισμένα γνωρίσματά τους», *ΠΕΣΑΒΧ*. Salónica 1989, pp.145-157 (ed. ΙΜΧΑ).
- , «Η μελέτη του υλικού πολιτισμού, μια όχι άσκοπη αναδρομή», *Λαογραφία*.35 (1987-89), pp. 93-103.
- , *Ελληνική Λαογραφία Γ. Λαϊκή τέχνη*. Atenas 1992 (Ed. Οδυσσέας).
- ΜΠΑΔΑ-ΓΣΟΜΩΚΟΥ, Κωνσταντίνα, «Βαθμοί αστικοποίησης του αγροτικού χώρου (Ήπειρος 1950 y ss)». *Πρακτικά Συνεδρίου Ιστορίας « Ήπειρος· Κοινωνία - Οικονομία», 15ος-16ος αιώνας», Ιοάννινα 1986 pp. 227-239.*
- , «Συμβολή στη μελέτη της δημόσιας και ιδιωτικής ζωής», *Διαβάζω*. 245 (5-9-1990), pp. 30-53.
- ΝΙΤΣΙΑΚΟΣ Βασίλης, «Λαογραφία και Κοινωνιολογία», *Διαβάζω*.245 (5-9-1990), pp. 27-29
- , *Παραδοσιακές κοινωνικές δομές*. Atenas 1991 (Ed. Οδυσσέας).
- NORDSTRÖM-ΚΑΡΥΔΑΚΗ, Bodil, «Ο όρος φολκλορισμός και η λαϊκή τέχνη - μία σύνοψη έρευνας», *Δώμα* 6 (1985), pp. 49-58.
- ΝΤΑΤΣΗ Ευαγγελή Αρ., «Οι θεωρητικοί προβληματισμοί στις λαο-εθνο-ανθρωπολογικές σπουδές», *Σύνδειπνον. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Δημήτριο Σ. Λουκάτο*. Ιοάννινα 1988. pp. 237-270.
- ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΗ-ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ, Γ., «Καταγραφή εθνογραφικών συλλογών (Βιβλίο Εισαγωγής και Δελτιοκατάλογος)», *Εθνογραφικά* (1978), pp 169-170.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ, Δημήτριος Β., «Λαογραφικός Άτλας», *Αθηνά* 73-74 (1972-73) pp. 20-26.

—————, «Έννοια και σκοπός της λαογραφίας», *EKEEA* 24 (1977), pp. 11-39.

—————, «Λαογραφικά Θέματα Α΄», *ΝΑ* 2 (1986), pp. 213-304.

—————, «Συμβολή εις την ιστορίαν της ελληνικής λαογραφίας», *Λαογραφία* 35 (1987-89), pp. 11-86.

ΟΡΛΑΝΔΟΣ, Αναστάσιος, «Το έργον του Κέντρου Ερεύνης της Ελληνικής Λαογραφίας κατά την πεντηκονταετίαν από της ιδρύσεως αυτού (1918-1968)», *EKEEA*.20-21 (1968), pp. 5-14.

ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, Θεόδωρος, «Το πεδίο και το περιεχόμενον της λαογραφίας δια του ορισμού αυτής», *EKEEA*.3 (1969-70), σσ. 1-62.

ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, Γιώργος, «Απόψεις σε ζητήματα επιστημών του ανθρώπου». *Άνθρωπος* 10 (1983), pp. 565-569.

ΠΑΠΑΙΩΑΝΝΟΥ, Β., «Συμβολή σε μια εθνοκοινωνιολογία της αιγαιοπελαγίτικης κοινότητας», *EKE* .30-31 (1977), pp. 268-274.

ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΣ, Δημήτριος Α., *Οδηγίες για τη συλλογή λαογραφικού υλικού* Salónica 1963 (ed. Φιλοσοφική Σχολή Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης).

—————, «Παιδευτική σημασία και προβλήματα της λαογραφίας», *HE* 13 (1964), pp. 33-41, 118-123.

—————, *Λαογραφία- Πανεπιστημιακά Μαθήματα*. Salónica 1970.

ΠΑΗΣΗΣ, Κυρ., «Μερικές σκέψεις για τα δημιουργήματα του λαϊκού μας πολιτισμού», *AK* 6 (1976), pp. 1-4.

ΠΟΛΙΤΗΣ, Νικόλαος Γ., «Λαογραφία», *Λαογραφία* 1 (1909), pp. 3-18.

—————, «Η λέξις λαογραφία», *Λαογραφία* 1 (1909), pp. 426-427..